

deutsch

Bestimmung und Gebrauch

Die Auswerteeinheit SE-400C wertet das Signal von 1 SE-Sicherheitsschaltleiste aus. Die Auswerteeinheit ist für den Einbau in einen Schaltschrank vorgesehen. Die Befestigung erfolgt auf einer Normschiene. Mit der Betätigung einer Schaltleiste öffnet der Sicherheitskontakt der Auswerteeinheit.

Die Auswerteeinheit erfüllt die Anforderungen der EN 954-1 Steuerungskategorie 4. Die Auswerteeinheit darf nur mit der Sender-/Empfängereinheit SE-R/SE-T betrieben werden.

Hinweis

Die Sicherheitsschaltleisten und das zugehörige Auswertegerät darf nur von Personen installiert und in Betrieb genommen werden, die mit den Montageanleitungen der Einzelkomponenten und den geltenden Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung vertraut sind. Beachten Sie die VDE-, sowie die örtlichen Vorschriften, insbesondere hinsichtlich der Schutzmaßnahmen.

english

Destination and use

The SE-400C evaluation unit evaluates the signal from one SE safety edge. The evaluation unit is intended for fitting inside a control panel. It is fixed by fitting on a standard rail. When the safety edge is actuated, the safety contact of the evaluation unit opens.

The evaluation unit fulfills the requirements of EN 954-1 to Control Category 4. It may only be operated with the SE-T transmitter and SE-R receiver units.

Notice

The safety edges and associated evaluation unit may only be installed and commissioned by persons who are familiar with the mounting instructions for the individual components and the applicable regulations regarding safety at work and accident prevention. The VDE Standards and local regulations are to be observed, in particular with regard to protective measures.

français

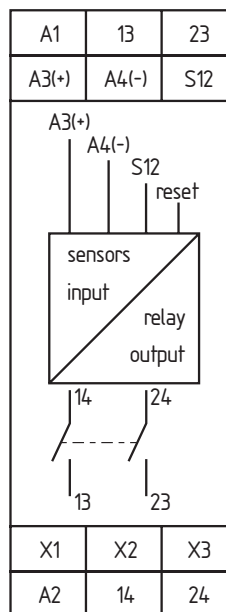
Destination et usage

Le module de surveillance SE-100C exploite les signaux provenant d'un bord sensible de sécurité SE. Le module de surveillance est prévu pour un montage en armoire sur rail normalisé. Lorsque le bord sensible est actionné, le contact de sécurité du module de surveillance s'ouvre.

Le module de surveillance est conforme aux spécifications EN 954-1 catégorie 4. Le module de surveillance doit être utilisé uniquement avec le récepteur/émetteur SE-R/SE-T.

Remarque

Les bords sensibles de sécurité et le module de surveillance doivent être installés et mis en service uniquement par du personnel familiarisé avec les instructions de montage des différents composants et avec les prescriptions en vigueur en matière de sécurité du travail et de prévention des accidents. Respecter les prescriptions VDE ainsi que locales, notamment en ce qui concerne les mesures de sécurité à prendre.

**Klemmenbelegung
Power indication
Brochage**

A1 (+): 24 V-
A2 (-):

Versorgungsspannung liegt an \triangle LED „power“ leuchtet
Supply voltage connected \triangle LED „Power“ is illuminated
Présence tension d'alimentation \triangle LED „power“ allumée

deutsch

Automatischer Reset

Diese Funktion kann dadurch erreicht werden, dass die Klemmen X2, X3 gebrückt werden.

Fehler und Störungen

- Kurzschlüsse und Unterbrechungen der Leitungen zu den Sensoren werden durch die Auswertung erkannt.
- Fehlfunktionen der Kontakte: Bei verschweißten Kontakten ist nach Betätigung der Schaltleiste keine erneute Aktivierung möglich.
- LED "CHANNEL" erlöschen: Betätigung der Leiste ist erfolgt aber Betätigung des Reset noch nicht.
- LED "POWER" erlöschen: Keine Versorgungsspannung.
- Keine Reaktion auf Reset: Schaltleiste noch betätigt, Schaltleiste oder Kabelverbindung beschädigt, Auswertung defekt

english

Automatic reset

This function can be obtained by fitting a jumper connection between the terminals X2 and X3.

Faults and disturbances

- Short circuits and open circuits on the leads to the sensors are recognised by the evaluation unit.
- Incorrect function of contacts: If contacts are welded, no renewed activation is possible after actuation of the safety edge.
- LED "CHANNEL" is off: Actuation of the safety edge has taken place but reset not yet actuated.
- LED "POWER" is off: No supply voltage.
- No reaction to reset: Safety edge still actuated; safety edge or connecting leads damaged; evaluation defective.

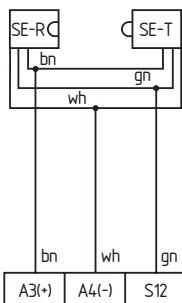
français

Réarmement automatique

Cette fonction est obtenue en shuntant les bornes X2, X3.

Défauts et pannes

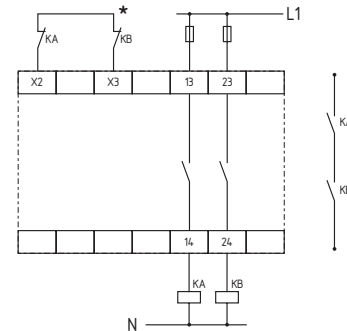
- Les courts-circuits et les coupures de câbles des capteurs sont détectés par le module de surveillance.
- Dysfonctionnement des contacts: en cas de collage des contacts, la réactivation est impossible après avoir actionné le bord sensible de sécurité.
- LED "CHANNEL" éteinte: le bord sensible a été actionné mais l'activation du réarmement n'a pas encore eu lieu.
- LED "POWER" éteinte: tension d'alimentation absente.
- Pas de réaction après un réarmement: le bord sensible est encore actionné, le bord sensible ou les câbles de liaison sont endommagés, le module de surveillance est défectueux.

**Eingangsebene
Input level
Etage d'entrée**

Anschluss mit 1 Schaltleiste, nicht betätigt Δ LED „SE“ leuchtet.
Connection to 1 safety edge; not actuated Δ LED "SE" illuminated.
Câblage avec 1 bord sensible de sécurité, non actionné Δ LED „SE“ allumée.

K. A. Schmersal GmbH
Industrieschaltgeräte
Mödinghofe 30
D-42279 Wuppertal

Telefon +49 - (0)2 02 - 64 74 - 0
Telefax +49 - (0)2 02 - 64 74 - 1 00
E-Mail: info@schmersal.de
Internet: http://www.schmersal.de

**Ausgangsebene
Output level
Etage de sortie****Sicherheitsausgang:** zweikanalige Ansteuerung

Schaltleisten nicht betätigt Δ Sicherheitsausgang angesteuert
 Δ 13/14 und 23/24 geschlossen
 Δ LED „SE“ leuchtet

Beispiel: X2/X3: Funktion Start/Reset-Taster

(* Rückführ- und Eintasterkreis in Reihe)

Nach dem Anlegen der Versorgungsspannung und nach Betätigung der Schaltleiste muss die Verbindung X2/X3 kurz geschlossen werden. Erst danach wird bei nicht betätigter Schaltleiste die Ausgangsebene aktiviert.

Safety output: dual channel control

Safety edge not actuated Δ Safety output energised
 Δ 13/14 and 23/24 closed
 Δ LED "SE" illuminated.

Example: X2/X3: Function Start/Reset push buttons

(* Reset and Start buttons connected in series)

After connection of supply voltage and actuation of the safety edge, the circuit X2/X3 must be short-circuited. Only then will the output level be energised when the safety edge is not actuated.

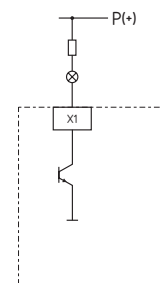
Sortie de sécurité: excitation à 2 canaux

Bord sensible de sécurité non actionné Δ sortie sécurité activée
 Δ 13/14 et 23/24 fermés
 Δ LED „SE“ allumée

Exemple: X2/X3: fonction BP Start/Reset

(* circuit de surveillance de contacteur externe et réarmement en série)

Après application de la tension d'alimentation et actionnement du bord sensible de sécurité, la liaison X2/X3 doit être fermée brièvement. Ensuite seulement l'étage de sortie est activé lorsque le bord sensible de sécurité n'est pas actionné.

**Meldeausgang:** kontaktloser Meldeausgang

Schaltleisten nicht betätigt Δ Meldeausgang niederohmig

Indication output: Solid state indication output

Safety edge not actuated Δ Indication output has low resistance

Sortie de signalisation: Sortie signalisation sans contact

Bord sensible de sécurité non actionné Δ Sortie de signalisation avec faible résistance